

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

Precios de suscripción: En Manila, *Dos reales* al mes. En Provincias: *Un peso* el trimestre adelantado. Anuncios á 4 cuartos linea.

Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

# LA LECTURA POPULAR

Director,  
ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,  
JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingo-hanglálabas na paglalagyan ng mga hatol ucol sa paglayo sa ipagcacaquit, pangagamot, pagsasacang, ayon sa hatol ng marurunong, mga leyes at cautusang ipinahayag sa *Gaceta*, balita sa iba.t, ibang lugar, at iba pang dapat pa quinabangan.

## SUMARIO:

A nuestros lectores;—Reglamento de la Guardia civil;—Sari-sari;—Código penal;—La esclavitud ilocana;—Noticias;—Anuncios.

## CABUOAN:

Sa mga bumabasa sa amin;—Reglamento ng Guardia civil;—Sari-sari;—Código penal;—Ang caalipinang iloco;—Manga balita;—Anuncios.

## A NUESTROS LECTORES

Con sentimiento vamos á tratar de un asunto que afecta á la vida de nuestra humilde publicación; y decimos *con sentimiento*, no por nuestros propios intereses, pues desde el primer mes ya venimos desembolsando no despreciable cantidad sin más estímulo que nuestro ardiente deseo de contribuir en algo á la ilustración del pueblo tagalog; sino por la defraudación de nuestras legítimas esperanzas, y no solo á nosotros ocurre lo mismo sino á otros periódicos, puesto que harto lo sabe el público de Manila que aun los periódicos diarios que antes gozaban de holgada vida hubieron de introducir considerables economías en sus gastos, obligados por las circunstancias y hasta nuestro apreciable colega *El Resumen* que al principio por su excesiva baratura al parecer venía á demostrar que era posible un periódico barato en Filipinas, tuvo también que aumentar los precios de la suscripción. Y en cuanto á las Revistas, tampoco hay una que pueda decir que no se sostiene más bien por los laudables esfuerzos de sus propietarios, y aun la *Revista Católica*, bendecida por el Papa y recomendada por el Diocesano por medio del *Boletín Eclesiástico*, en un país altamente católico como éste, está á pique de dejar de publicarse como lo ha anunciado, y la que antes se imprimía semanalmente en dos idiomas y ediciones, con folletines costosos, ha venido

## SA MAÑA BUMABASA SA AMIN

Sa boong pagdaramdam ay magsasalita kami ngayon ng isang bagay na ucol sa aming maralitang paghahayag; at sinasabi naming sa *boong pagdaramdam*, hindi dahil sa sarili naming cailangan, pagcat, buhat pa sa unang buan kami nagpapalual na ng di cacaunting cusita, na ualang ibang nag-udicoc cundi ang maningas na nasang macatulong ng caunti sa icamumulat ng bayang tagalog; cundi sa pagca usac niyang matuid naming pag asa, at di lamang sa amin nangyayari ang gayon cundi sa iba mang periódico, yamang talastas na ng boong Manila na pati ng mga periódicong lumalabas arao-arao na niyong una ay nacahihingang maluag ay nag-bauas ng gastos nila, udicoc ng mga pangyayari at pati ng guinigulio naming casaina na *El Resumen* na sa lubhang camurahan niyong bagong labas sa ayos ay ipinaquiquilalang maaari dito sa Filipinas ang isang murang periódico, ay nag-taas din unang ng halaga sa suscripcion. At tungcol sa mga Revista, ni isa,t, uala rin namang macapagsasabi na di ang dapat purihing pagpupumilit ng mga may ari ang bumubuhay sa canila, at sampu ng *Revista Católica* na benindicionan pa ng Papa at ipinagtatagubilin ng Arzobispo sa panamaguitan ng *Boletín Eclesiástico*, sa isang lupaing lubhang católicong paris nito, ay uabibingit na sa di pag-labas na paris ng ibinalita, at siya na lumabas lingo-lingo sa dalauang uica at limbag na may mga mahal pang folletin, nga-



obligaciones les impone para ser útiles á sus semejantes, en poderles libertar de alguna desgracia, tanto en sus personas como en sus intereses.

10. En sus revistas periódicas á todos los puestos de su cargo será lo más exacto en cumplir con cuanto está ordenado para el buen resultado de ellas, estendiéndose al dar sus partes en todo lo que pueda contribuir á mejorar el servicio y bienestar de sus subordinados, así como en las concepciones de estos y propuestas de aquellos que por sus hechos y conducto crea dignos de ascenso, postergación ó separación del cuerpo, pues, en la Guardia civil los ascensos no deben recaer sino en los individuos que se hagan merecedores de optar á ellos, ni permanecer en sus filas quien pudiera deshonorar el uniforme que viste.

11. Averiguará en las citadas revistas el comportamiento de sus subordinados, les examinará en sus deberes, oirá sus quejas conocerá sus necesidades, y providenciará en cada caso con la paternalidad que su empleo requiere.

12. Procurará que los guardias casados que tengan hijos de cinco á doce años se hallen destinados á puestos donde puedan recibir la correspondiente educación en las escuelas de instrucción primaria, á fin de que este beneficio pueda serles útil en sus ocupaciones posteriores, con mayor ventaja que sin los conocimientos que por este medio adquieran.

#### CAPITULO XIV.

##### *Del coronel primer Jefe*

Art. 1.º El primer Jefe del Tercio como principal responsable de los actos de sus subordinados en todo lo que tiene relación con los deberes asignados á cada uno en este Reglamento, celará con esquisita vigilancia el exacto cumplimiento de los que á cada clase corresponde, á fin de que el importantísimo servicio del cuerpo cuyo inmediato mando se le ha confiado, se practique con la puntualidad y desvelo que su índole especial requiere.

2.º Se entenderá directamente con el Gobierno superior civil para todos los asuntos referentes al servicio especial del Tercio, pudiendo también dirigirse en otros de igual naturaleza á los gobernadores ó jefes de provincia cuando el interés del servicio lo aconseja,

sa cañila ng canilang catungeulan upang paquinabaogan ng capua, na iligtas sa anomang pangauib ang canilang catauan gayondin ang mga pag-aari.

10. Sa paoapanahon niyang pagdalao sa lahat ng puestong nasasacupan, siya ang lalong tutupad ng balang ipinag-uutos sa icabubuti ng pagdalao, palaganapin, pagbibigay alam sa boong macatutulong sa icagagaling ng servicio at icapapayapa ng caniyang mga pinamamahalaan, gayondin naman sa mga uari nito at palagay noon na sa caniyang mga gaua at asal ay inaacalang dapat mataas, maunahan ó mahinalay sa cuerpo, pagca,t, sa Guardia civil ang pagtaas ay di dapat itambing cundi sa mga taong marapat piliin sa canila, ni manatili sa bilang ang macarurunongis sa suot na cagayacan.

11. Usisain sa nangasambit na pagdalao ang caasalan ng caniyang mga pinamamahalaan, siyasatin sa caniyang mga catungeulan, dinguin ang canilang sumbong, quilanlin ang canilang mga cailanngan, at sa bau,t, bagay maglagda ng mararapat laquip ang pagcaamang quinacailanngan ng caniyang calagayan.

12. Pagsicapang ang mga sundalo niyang may asaua na may mga anae na edad lima hangang labingdalawang taon, ay malagay sa mga puestong malapit sa escuela upang paturuan dito, at ng ang cagaliogang ito ay paquinabaogan nila sa dacong huli, na higit ang cahigtan, na cung di marunong, ay tamuhin sa gayong paraan.

#### CAPITULO XIV

##### *Sa coronel unang puno.*

Art. 1.º Ang unang Puno ng Tercio, pagca,t, siyang pangulong mananagot ng mga gaua ng caniyang mga sundalo sa lahat ng nangararatig sa mga itinatambing na catungeulan sa bau,t, isa sa Reglamentong ito, ay magsiyasat ng boong pagaalaga sa tanang pag-tupad ng nga nauuocol sa bau,t, isang may catungeulan, upang lubhang mahalagang servicio ng cuerpo na ang malapit na capangyarihan, ipagcatuiala sa caniya, ay ganapin ng boong cadalian at sicap na quinacailanngan ng caniyang tannging pagca civil.

2.º Maquipag-alam sa Gobierno superior civil tungcol sa lahat ng bagay na nauuocol sa tanging servicio ng Tercio, macadudulog din naman tungcol sa gayon ding bagay sa mga Gobernadores ó Pinuno sa provincia cung ipinapayo ng cahalagahan ng servicio.

3.º Del tino é inteligencia del primer jefe del Tercio, así como de su celo y actividad, depende muy esencialmente el buen éxito de esta institución en el cumplimiento de la sagrada misión que tiene á su cargo. No omitirá, pues, esfuerzo alguno para conseguirlo y tendrá muy presente que su bueno ó mal desempeño en mando tan importante influirá profundamente en su ulterior concepto.

~~~~~

### SARI-SARI

(De la *Oceania*)

Un colega se lamenta de que el pequeño comercio y las llamadas tiendas de menudencias ó de *sari-sari* sean casi exclusiva propiedad del elemento chino, cuando el razonamiento y aún la experiencia parecen probar que representarían un lucrativo negocio en manos de los filipinos, que casi en absoluto han abandonado á los extraños todo el pequeño tráfico de los más útiles y necesarios artículos de la vida doméstica, cuya venta al menudeo es la inagotable mina de las citadas tiendecillas y de otras muchas que tienen con ellas numerosas analogías.

Sobre todo, es muy digno de llamar la atención el malísimo estado y las adulteraciones, á veces nocivas, de los comestibles expendidos por esos mercaderes.

Para sustituir el elemento extraño por el propio no debe olvidarse que esta ascension gradual y progresiva solo se consigue en la actualidad por medio de una sistemática economía, una perseverante previsión y una incansable actividad, que son realmente las tres fundamentales cualidades del comerciante en grande y en pequeño.

El elemento chino á pesar de su escasa moralidad, se halla mejor dotado para sostener el combate mercantil; por que el individuo del pueblo de Filipinas derrocha sin pena en un momento lo que ha ganado en la semana, sin preocuparse jamás del porvenir, y no le estimulan las pequeñas ganancias, que suele despreciar á trueque de no sufrir molestias.

Y resulta una inclinacion general á lo fútil y supérfluo que perjudica en gran manera cuando llega el momento de sos-

3.º Sa catinngan at catalicuhan ng unang Puno ng Tercio, para naman ng canyang sipag at pag-iingat, ay lubhang nababatay ang mabuteng labas ng institucionang ito sa pagtupad ng mahalagang catuogculang siya ang naghahauac. Huag ngang lisanin ang anomang pagsisicap upang tamuhin, at tandaang mabute na ang canyang magaling ó masamang pagganap sa capangyarihang lubhang mahalaga, ay lubhang titim sa canyang calooban.

ADNARIM.

~~~~~

### SARI-SARI

(Sipi sa *Oceania*.)

Naghibinagpis ang isang kasamahan na ang munting kalakal at ang mga tinatawag na tindahan ng *sari-sari*, ay masarili ng mga insik, sa kung iisipin at pakikimatiagan ay tila nagbibigay ng pakinabang sa kamay ng mga tagarito, na halos ipinaubaya na sa ibang boong-boong ang munting pangangalakal ng mga lalong kailangan sa buhay ng pamamahay, at ang pagbibiling uuti-unti ay isang batis na di matutuyo ng nangaturang tinda-tindahan at ng iba pang lubhang kaparis nla.

Ang una-una'y karapat-dapat pansinin ang napakasamang anyo at pagbabanto, na kung minsa'y nakasama, sa mga pagkaing ipinagbibili ng nangagtitindang iyan.

Upang halihan ng sadia iyang mga di ugaling pagkain ay di dapat limutin na itong pag-akyat na pasulong kaya lamang tatamuhin sa kapanahunan ay sa pamamagitan ng isang maayos na pagtitipid, isang matiyagang pag-agap at isang casipagang walang pagod, na siyang tatlong tuuay na pangulong ugali ng kalakero ng muntit malaki.

Ang kainsikan kahit dahop sa katauhan, ay may mabuting kaisipan upang maki-pag-laban sa pangangalakal; pagkat ang tagalog ay walangawang gumasta sa isang sandali ang kinikita sa isang lingo, kailan may di inaala-ala ang daratiog, at di nakaaakit sa canila ang maliliit na tubo, na niwawalang halaga huag lamang magambala.

At ang nangyari ay mahingil sa kahinaan at pagka walang kabuluhan na lubhang nakasama kung dumating ang panahon ng

tener lo que se llama la lucha por la existencia, hallándose los individuos mal prevenidos y desarmados en frente de sus competidores á quienes han tenido que abandonar el terreno no solamente en las tiendas de *sari-sari* si que tambien en el pequeño comercio de ambulantes, asi como en muchas industrias y profesiones que antes ejercian y que hoy son base de prosperidad para los extraños.

El mal parte por consiguiente de muy hondo y constituye un vicio radical de las costumbres, que es preciso modificar estableciendo hábitos de trabajo, prevision y economía, cosa siempre difícil y lenta; es preciso defender al hombre desde la infancia por medio de una educación conveniente inspirada por los sólidos principios de utilidad, estimulando las facultades de observacion facilitando las experiencias y el conocimiento de las cosas concretas y de aplicacion práctica, que son las verdaderamente necesarias á la generalidad de los individuos en el combate de la vida.

### CÓDIGO PENAL

(Continuación.)

De la diligencia del juicio se levantará un acta, en la misma forma que determina la regla 2.a

17. En esta segunda instancia no podrá admitirse otra prueba que la que, propuesta en la primera, hubiera dejado de practicarse por causas independientes de la voluntad de la parte que la hubiese propuesto.

18. Para hacer la prueba á que se refiere la regla anterior, podrá concederse un término que no pase de diez dias, expidiéndose para que tenga lugar los mandamientos ó exhortos que fueren necesarios.

19. La sentencia del Juez de primera instancia será ejecutoria, y no se dará contra la misma otro recurso que el de responsabilidad ante la Audiencia del territorio.

20. Si el acusado fuera absuelto, lo será sin costas ni derechos.

Se declarará terminado el juicio si el culpable reconociere la falta y se sometiere á la pena correspondiente.

21. En la primera instancia de los juicios verbales no excederán las costas del importe de la cuarta parte de la multa,

tinatawag na pakikipag-laban sa puhunan, nalalagay silang walang malay at walang armas sa harapan ng kanilang mga kalaban na dito'y ipinaubaya nila ang pagwawagi di lamang sa mga tindahan ng *sari-sari*, kundi naman sa mga maliliit na lako, gayondin sa madlang industria at hanap-buhay na ginagawa nila niyong una at ngayo'y siyang tarugo ng pag-yaman ng iba.

Kaya ang sama ay nangagaling sa lubhang malalim at nagiging isang visiong tumitiim ng mga kaugalian, na kailangang baguhin, magtatag ng sikap sa trabaho, agap at pagtitipid, bagay na laging mahirap at mabagal; kailangang ipagmasakit ang tawo mula sa kamusmusau sa pamamagitan ng isang marapat na aral na patiimin nang matibay na principiong pakikinatibayan, pasulungin ang kaya sa pakikimatiag, tulongan sa pag-wawari gayondin sa pagkilala ng mga tunay na bagay at paggamit ng práctica, na siyang mga tunay na kailangan sa mga tawo sa pakikipaghamok ng buhay

KAPATID.

### CÓDIGO PENAL

(Carugtong)

Sa diligenciang pinaghucuman ay magtatag ng isang acta, paris din ng ayos na itinatadhana ng regla 2.a

17. Dito sa pangalauang pamanhic ay di matatangap ang ibang pagpapatotoo na, ipinalalagay sa una, hindi nagaua tungcol sa manga sanhing di tinatalaga ng nagpapalagay.

18. Upang gauin ang pagpapatotoo na sinasabi ng sinusundang tadhana, ay macapagtutulot ng isang taping na di lalampas sa sampung arao, maglagda ng utos, cung eailangan, upang maganap.

19. Ang hatol ng Alcalde ay tuparin, at ualang tutulutang paghahabol cundi ang pananagot sa Audienciang nacasasacop.

20. Cun ang pinaratangan ay ligtas sa parusa ay gayondin sa pagbabayad at costas.

Ilalagdang tapus na ang paghuhucom cung inaamin ng pinaratangan ang sala at umaayon sa parusang nararapat.

21. Sa unang pamanhic sa paghucom sa bibig ay di lalampas ang costas sa icapat na bahagui ng itinatadhanang multa

impuesta, y si en la segunda se modificase la pena en sentido favorable, no se hará aumento en las costas, pudiendo sólo aumentarse en una tercera parte más si se confirmara la sentencia ó agravare la pena.

No está incluido en el precepto del párrafo anterior el importe del papel sellado.

En el caso de no ser multa la pena impuesta, las costas no podrán exceder de la cuarta parte de las fijadas en el Arancel.

22. Los Jueces cuidarán de hacer la correspondiente distribución de costas entre los funcionarios que deban percibirlas.

23. Las diligencias encaminadas á fijar la competencia se extenderán de oficio y no devengarán gasto.

24. En los juicios sobre faltas en segunda instancia ejercerán el Ministerio fiscal los Promotores.

25. El Promotor fiscal cuidará, bajo su responsabilidad, de que se castiguen las faltas y de que no se califiquen de tales los delitos, denunciando además cualquier abuso ó retardo que notare.

26. Los Jueces de paz y los Gobernadorcillos reunirán todas las actuaciones de cada juicio, y á fin de cada año los coleccionarán y conservarán en el Archivo del Juzgado respectivo.

27. Cualquiera persona podrá detener:

1.º Al que intentare cometer un delito, en el momento de ir á cometerlo.

2.º Al delincuente *in fraganti*.

3.º Al que se fugase del establecimiento penal en que se hallase extinguiendo condena.

4.º Al que se fugase de la cárcel en que estuviere esperando su traslación al establecimiento penal ó lugar en que debiere cumplir la condena que se hubiese impuesto por sentencia firme.

5.º Al que se fugare al ser conducido al establecimiento ó lugar mencionado en el número anterior.

6.º Al que se fugare estando preso por causa pendiente.

7.º Al procesado ó condenado que estuviere en rebeldía.

28. Las Autoridades judiciales y administrativas tienen la facultad de detener ó mandar detener á las personas contra las cuales hubiere indicios racionales de delincuencia. Será obligatorio, tanto para las Autoridades como para los agentes, detener:

at cun sa icalaua,i, gumaan ang parusa, ay di daragdagan ang costas, mapapatungán lamang ang icatlong bahagui ng costas cung pagtibayin ang hatol ó bumigat ang parusa.

Hindi sinasabi sa cautusan ng sinusundang párrafo ang halaga ng papel sellado.

Cung bagat, di multa ang itinambing na parusa, ang mga costas ay di hihiguit sa icapat na bahagui ng mga itiuitic sa Arancel.

22. Ang mga Hucom ang bahalang mamahagui nang nararapat sa mga alagala na dapat tumangap ng costas.

23. Papel de oficio ang gagamitin sa pag-tatalo at di babayaran.

24. Sa mga pag-hucom tungcol sa faltas sa icalauang pamanhic ay maquiqualam ang mga Promotor fiscal.

25. Ang promotor fiscal ang bahala sa ilalim ng caniyang pananagot, na maparusahan ang mga faltas, at huag ituring na gayon ang mga delito, ipagsumbong naman ang mga abuso at pagcabalam na mapansio.

26. Titipuniin ng mga Juez de paz at mga Capitan ang lahat ng mga sinulat ng baua,t, pag-hucom, at pag-sasamahin tuing matatapus ang taon upang itago sa quinararapatang Juzgado.

27. Madadaquip ng sinoman:

1.º Ang nag-babalac gumaua ng casalan sa oras ng pag gaua.

2.º Ang nahuli sa pag-cacasala.

3.º Ang magtanan sa bilangguan na dito,i, nag-tatagpus ng parusa,

4.º Ang mag-tanan sa bilangguan na dito,i, hinibintay niya ang pag-lilipat sa sadiang bilanguang ó dapat pag-tagpusan ng parusa na itinambing ng hatol na di mag-iiba.

5.º Ang magtanan ng dinadala sa mga lugar na sinasabi sa sinusundang número.

6.º Ang magtanan na nabibilango sa causang di pa tapos.

7.º Ang may sala ó hinatulan na di lumitao.

28. Ang mga Pinunong ucol sa Alcaldia at Administración ay may capangyarihang dumaquip ó mag-padaquip sa mga tauong sa pamamagitan ng matouid ay may bacas catampalasanan. Catungculan ng mga pinuno at ng caniyang mga alagad ang dumaquip.

1.0 A cualquiera que se hallare en alguno de los casos de la regla 27.

2.0 Al que estuviere procesado por delito que tuviere señalado en el Código penal superior á la de confinamiento.

3.0 Al procesado por delito á que estuviere señalado pena inferior, si sus antecedentes ó las circunstancias del hecho hicieren presumir que no comparecería cuando fuere llamado por la Autoridad judicial.

Se exceptúa de lo dispuesto en el párrafo anterior, el procesado que prestare en el acto fianza bastante á juicio de la Autoridad ó agente que intentase detenerlo, para presumir racionalmente que comparecerá cuando le llamare el Juez ó Tribunal que conociere de la causa.

4.0 Al que estuviese en el caso del número anterior, aunque todavía no se hallare procesado, con tal que concurren las dos circunstancias siguientes:

1.a Que la Autoridad ó agente tenga noticias racionalmente bastantes para creer en la existencia de un hecho que presente los caracteres de delito.

2.a Que los tenga también bastantes para creer que la persona á quien intente detener tuvo participacion en él.

29. El particular que detuviere á una persona deberá conducirla ó hacerla conducir inmediatamente á la cárcel de la cabecera del partido ó de la casa Tribunal del pueblo, entregando al Alcaide ó al que ejerciese sus funciones una cédula firmada en que conste el motivo de la detención.

Si no supiere escribir, firmará la cédula el Alcaide con dos testigos.

30. La Autoridad gubernativa ó agente de la misma que detuviere á una persona la pondrá en libertad ó la entregará á la Autoridad judicial dentro de las veinticuatro horas siguientes al acto de la detención, si esta se verificase en la cabecera del partido ó en el término más breve, según la distancia y el estado de las comunicaciones.

31. A las veinticuatro horas de haber puesto el detenido á disposicion del Juez de primera instancia competente, deberá decretarse su prisión ó soltura por auto motivado.

En los casos en que así no fuere posible por complicación de los hechos, por el número de los procesados ó por otro grave motivo, que deberá hacerse constar en el proceso, se podrá ampliar la de-

1.0 Sa sino mang nasasaclao ng mga pangyayaring sinasabi ng regla 27.

2.0 Sa procesado sa casalanang tinatambingan ng Código penal ng parusang mabigat cay sa destierro ó confinamiento.

3.0 Sa procesado sa casalanang tinatambingan ng magaang parusa, cun ang mga unang buhay ó pangyayari ay nagpapaacala na di siya lilitao pagtauag ng Justicia.

Labas sa tadhana ng sinusundang párrafo, ang procesadong sa acto ay magbigay ng casucatang fianza, sa acala ng Puno ó ng mga alagad na may nasang dumaquip, upang ariin ng boong catuiran na siya,i, haharap pagtauag ng Hucom ó Tribunal na cumiquilala ng causa.

4.0 Sa nasasaclao ng sinusundang número cahit di pa procesado, mamag-itan lamang ang dalauang bagay na sumusunod:

1.a Na ang Puno ó ang alagad ay magcaron ng balitang may casucatang matuid upang paniualaan ang pangyayari ng isang bagay na naglilitao ng mga tanda ng casalanan.

2.a Na may casucatan namang tanda upang paniualaan na ang tauong ibig dacpin ay casali sa pangyayari.

29. Ang di justiciang humuli sa isang tauo ay dapat sumama ó ipadala agad ang hinuli sa bilanguan ng pangulong nacasasacop ó sa Tribunal ng bayan, magbigay sa Alcayde ó sa gumaganap ng caniang catungculan ng isang papeletang may pirma na dito,i, sabihin ang sanhi ng paghuli.

Cung di marunong sumulat, ay pirmahan ng Alcayde at ng dalauang sacsi.

30. Paulan ng Gobernador ó ng caniang mga alagad ó ibigay sa loob ng maghapo,t, magdamag, mula ng mahuli ang tauong nahuli sa Alcalde, cung sa Pangulo hinuli, ó sa loob ng lalong maicling taning ayon sa layo at calagayan ng mga comunicaciones.

31. Sa loob ng dalauangput, apat na oras na pag-calagay ng hinuli sa capangyarihan ng Alcaldeng quinararapatan, ay dapat ilagda ang pag-bibilango ó pagpauala sa autong guinaua.

Sa mga bagay, na di mangyayari ang gayon, dahil sa cadiuaraan ng mga pangyayari, dahil sa dami ng tano ó dahil sa mabigat na dahilang dapat ititic sa papel, ay mapalalaug ng naturang Hucom ang pagculong hangang sa tatlong arao. Pagcaraan ng taning na ito ay ilagdang

tención por dicho Juez hasta tres días. Pasado este término, se decretará precisamente la prisión ó soltura. El auto en que se haya dictado el mandamiento de prisión se ratificará ó repondrá, oído el presunto reo, dentro de las setenta y dos horas siguientes al acto de la prisión.

## LA ESCLAVITUD ILOCANA

(Continuación.)

»Si hasta los arroyuelos y la brisa traen á mi mente tu preciada imagen, murmurando á mis oídos tu dulce nombre, ¿cómo puedo olvidarte?

»Si doras mis ilusiones y te veo como una aparición divina es mis sueños, y cuando levanto los ojos al cielo en demanda de protección, el disco del sol me recuerda tu hermoso rostro, ¿cómo puedo olvidarte?

»Entré de una vez en la soledad de las selvas del Abra, para no pensar en tí, y la esbelta palma de un coco me recordó tu talle, ¿cómo puedo olvidarte?

»En los jardines creí aspirar tu dulce aliento al coger un jazmín, y el resplandor de las estrellas me recordó tus hermosos luceros, ¿cómo puedo olvidarte?

»Fijé mi vista en otras bellezas, ya que era atrevimiento pretenderte, más sin tí... el corazón no me latía, iba ya á asfixiarme. ¿cómo podría olvidarte?

»Por no verte más, me lancé al fondo del mar de China, entre bancos de perlas y corales, pero allá creí ver... un nácar ó la deidad de las aguas; es el caso que era muy parecida á tí en hermosura, ¿cómo puedo olvidarte?

»Es lamentable error, empresa vana y sombría ilusión no idolatrarte. Si eres mi alma mi aliento y mi vida, ¿cómo puedo olvidarte?

\*  
\* \*

Seguramente las quejas de amor del pobre esclavo que lloraba como un niño, produjeron impresión en el corazón sensible de Sabong: es lo cierto que no le reprendió por su osadía, y se retiró presurosa á su hogar, sin haber contestado ninguna palabra al esclavo enamorado.

ualang sala ang pag-bibilango ó pag-papaula. Babaguin ó pagtitibayin ang autong pinaglagdaan ng pag-bibilango na diringig ang pinararatangan sa loob ng pitongpu at dalawang oras na sunod mula sa pag-cabilango.

ADNARIM.

## ANG CAALIPNANG ILOCO

(Caruglong)

»Sa pati ng mga batisan at simoy ay naghabatid sa aquing isip ng mahalaga mong laruan, ibinubulong sa aquing pangdingig ang matamis mong ngalan, ¿paanong quita, i, malilimutan?

»Sa cing dinudurado mo ang aquing mga gunita at napapanaguinip co ang caaya-aya mong anyo, at cing itinititic co sa langit ang aquing mga mata na napasabuloy, ang nata-tanao co sa sinag ng arao ay ang mariquit mong muc-ha, ¿paanong quita, i, malilimutan?

»Sumuot acong miasan sa pangungulila ng cagubatan ng Abra upang huagcang maala-ala, ang matuid na tindig ng isang niyog ay ipinaala-ala sa aquin ang ticas mo, ¿paanong pag-limot co sa iyo?

»Sa mga halamanan ang matamis mong hininga, i, siyang nasagap co sa pagpitas ng isang jazmin, at ang maririquit mong mata, i, ipinaala-ala sa aquin ng ningning ng bituin, ¿paanong quita, i, lilimutin?

»Itinraac co ang titig sa ibang carictan, pag-caat, capangahasan ang sa iyo, i, maguasa, nguni, t, cing di icao... ang puso co, i, ayao tuniboc, at aco, i, natinis na, ¿paanong malilimutan quita?

»Huag ca na lamang maquita, i, sumadlac aco sa pusod ng dagat ng China, sa madlang paltoc na perlas at corales; nguni, t, doo, i, tila naquita co... ang isang nacar ó diosa ng tubig; datapouat, t, lubhang caparis mo sa cagandahan, ¿paanong quita, i, malilimutan?

»Cahambal-hambal na camalian, sayang na lacad at mapang-lao na gunita ang di ca sambahin. Sa icao ang aquing calulua, icao ang hininga, icao ang buhay, ¿paanong quita, i, malilimutan?»

\*  
\* \*

Marahil ang dain ng pag guilio ng caau-auang alipin na parang tumatangis ay tumagos sa maraudaming puso ni Sabong, ang totoo, i, di sinagot ang caniyang capangahasan, at nag-madaling umurong sa caniyang tahanan, na hiudi sumagot ng anoman sa naninintag alipin.

Comprendió indudablemente lo mucho que le amaba Aglal-lalaki y que no lo hizo por descaro; pero... Sabong tenía por principal cualidad el recato.

## IV.

Uno de los caciques pretendientes de Sabong, avergonzado de que sus riquezas, sus fuerzas personales y las de sus numerosos esclavos nada podían para conseguir el amor ó la persona de una sola muger, y fiado en su gran poder, se atrevió en una reunión, en que estaba ausente Aglal-lalaki, á echar en cara á Sabong que no accedía á las súplicas de ninguno de sus innumerables y ricos adoradores, porque sostenía relaciones nefarias con el mismo autor de sus dias.

Sabong con su debilidad, no pudo hacer otra cosa que prorrumpir en llantos, gritando que en aquel mismo instante un rayo la redujese á cenizas, si era cierto el insulto.

El padre de Sabong quería tomarse venganza en la persona del calumniador régulo, pero el de su propia ranchería dijo que no podía ayudarle ni declarar licito su proyecto, porque aquel era su amigo, á quien profesaba cierta veneración ó mejor dicho, miedo, pues tenía fama de muy fornido y valiente, disponiendo además de mucha gente.

Sabong y su padre abandonados a sus escasas fuerzas personales, no podían, pues, hacer más que llorar la injustificada infamia, cuando llegó Aglal-lalaki de las labores á que le había mandado su amo.

Apenas se hubo enterado del suceso por medio de sus compañeros de esclavitud, guardó silencio y desapareció, sin que diera á conocer que le interesaba algo el suceso.

Al tercer dia, cuando el señor de Aglal-lalaki, habiendo sabido la huida de éste, á quien por su valor y fuerzas extraordinarias echaba entonces mucho de menos para tomar pé fidamente venganza, le daba á mil rayos (lé se *diablos*.) de súbito las *gansas* (palanganas de metal ó latón) tocaron alarma, anunciando que los canibales del Abra acababan de asaltar á la vecina y amiga ranchería del cacique que había insultado á Sabong y que se dirigían á la tribu de ésta.

Desforados gritos llamaban al arma á todos los de la tribu. Pero desconcertada

Natalastaa na ualang sala ang laqui ng pag-ibig ni Aglal-lalaki at di gawa-gawa lamang, nguni,t,... si Sabong ay pinaca pangulong ugali ang pag galang.

## IV.

Isa sa mga nagpapasacang lumiligao cay Sabong, sa cabihiya,t, ualang magawa sa pag-ibig ó catauan ng isa lamang babayi ang caniyang cayamanan, ang caniyang mga catulong gayon din ang dami ng mga alipin, at sa pag-asa sa caniyang capangyarihan; ay nangahas, niyong uala si Aglal-lalaki, na sabihin sa muc-ha ni Sabong sa isang pag-umpoe na di siya umaamin sa mga pag-lahog ng sino man sa di mabilang na mayayamang caniyang manginngirog, pagca,t, naquiquipag-ibigan sa caniya ring ama.

Si Sabong sa caniyang cabinaan, ay ualang anonang magawa cungr di humaguhol at isigao na sa oras ding yao,t, tupuquin siya nang quidlat cungr tunay ang pag-halay.

Ibig maghiganti ng ama ni Sabong sa panginoong humalay, ngunit, ang puoe sa caniyang rancheria ay nagsabing di siya matutungan ni maaring matuid ang caniyang balac, pagca,t, yao,t, caniyang caibigan, na halos iguinagalang niya ó sa madaling sabi, quinatatatan pagca,t, may pagcabantog na lubhang malacas at matapang at saca macapag-papasiya sa maraming tato.

Si Sabong at ang caniyang amang pinag-iannanan at ang caulang mga tano, ay ualang nang magawa cundi manangis, tangisan ang di tunay na pagpala; ng mangaling si Aglal-lalaki sa mga trabahong inintos ng caniyang panginoon.

Halos pagcatanto sa mga casama niyang alipin ng nangyari, hindi umimic at nauala, na di ipinamalay na dinaramdam niya ang nangyari.

Sa icatlong arao, ng ang panginoon ni Aglal-lalaki, ng matantong humayo ito, na sa caniyang tapang at di ugaling lacas ay inaasahang macapaghihiganting mabangis, ng siya,t, tungayauing pinatatamaan sa quidlat, pagdaca,t, ang mga *ganza* ó mga pasong bacal ó tanso ay nangagpaguibic, na ang mga canibales sa Abra ay casasalacay pa lamang sa calapit at sa caibigang rancheria ng nagpapasacang humalay cay Sabong at nagsisitungo sa angcan nito.

Gahol na sigao sa labat ng angcan ang tumatauag sa pananandata. Ngunit, sa pagca tulig ng *Ari* sa biglang pangyayari ay di nangahas sumagasa sa mga mang-lolob.

—Sebeimos que por el Excmo. Sr. Gobernador general se ha dirigido al Ministerio de Ultramar un telegrama en el cual se dan por terminadas las operaciones militares en el Sur de Lanao, y se anuncia el comienzo de ellas en la costa Norte.

—Escriben á *La Oceania* con fecha 16 de Mindanao lo siguiente:

“.....Despues de varios pequeños combates en que se causaron el enemigo quince muertos, entre ellos tres Dattos, y un pandita sin más pérdida por nuestra parte que dos muertos, y herido, los moros han acabado de perder toda fuerza moral y toda organización. En los reconocimientos que hicimos hácia Lanao no fué posible encontrarlos. Ya no hacen resistencia y abandonan las cottas que destruimos en nuestro avance. Por esto y terminadas también las fortificaciones de Malabay, el Excmo. señor General en jefe consideró que su presencia en la parte Sur de Mindanao no era precisa, y con parte de las fuerzas se trasladó á esta parte norte ó sea á la bahía de Iligan, á donde llegó ayer emprendiendo desde hoy nuevas operaciones.»

—Mucha gente acudió al cercano pueblo de Malabon con motivo de celebrar este su fiesta.

Los tranvías con mucha gente hicieron los viajes señalados, llamando la atención en el átrio de la iglesia un bonito monumento de S. Bartolome.

Si el tiempo hubiera favorecido la fiesta, habría sido mayor la concurrencia,

—El mayor acorazado en el mundo, *El Sicilia*, de la marina itallana, va á hacer votado en breve el agua en Venecia con un ceremonial muy poético y distinto de los hasta aquí acostumbrados, propuesto por el almirante de Danevaro, inspirado en las solemnes ceremonias que la antigüedad se verificaban en la perla del Adriático con motivo de los esponsales del mar y la república veneciana.

No se usará, pues, el bautismo con el Champagne ni las demás formalidades hasta aquí conocidas. *El Sicilia*, será la primera esposa que Italia ofrecerá al mar. Para ello se ha mandado ya reproducir en gran tamaño el anillo que en Venecia servía antiguamente para las fiestas del Bucentauro. Este anillo llevará una estrella de Italia, haciendo de piedra preciosa, en la cual irá grabada la cifra del rey.

—Natalastas naming ang Exmo. Sr. Gobernador general ay tumelegrama sa Ministerio de Ultramar, na doo,i, sinasabing tapus na ang trabaho ng sundalo sa Sur ng Lanao, at sisimulan naman ang sa dacong Norte.

—Isinulat mula sa Mindanao sa *Oceania* niyong 16 ang sumusunod:

“.....Pagcatapus ng ibang maliliit na pagbahamoc na dito,i, labinglimang caauy ang namatay, cabilang ang tatlong Dato at isang pandita, sa ganang atin ay dalau lamang ang patay at isang sugatan, sa mga moro,i, natapus na lahat ang calooban at boong caayusan. Sa mga pagtuligsang guinaua namin sa Lanao ay di na sila matagpuan. Di na humahadlang at iniuan ang mga cuta na aming iniuasac sa pagsalacay namin. Dahil dito at napagtibay na naman ang Malibay, inari ng Excmo. Sr. General na pinacapuno na di na siya cailangan sa dacong Sur ng Mindanao, at lumipat na taglay ang bahagui ng hocbo dito sa dacong norte ó bahia ng Iligan, na dito dumating cahapon at mula ngayo,i, nagpalacad ng mga bagong gagauin.»

—Maraming tauo ang dumalo sa calapit na bayang Malabon dahil sa pistang ipagdiriuang doon.

Ang mga tranviang puo ng tauo ay guinanap ang mga itinadhanang viaje, napapansia sa patio ng simbahan ang isang mariquit na monumento ni S. Bartolomé.

Cung umayon ang panahon sa pista ay lalo saang maraming dumalo.

—Ang pinacamalaquing vapor de guerra sa mundo, *El Sicilia*, ng marina italiana, hindi malalao,t, palulutangin sa tubig sa Venecia, na ang gagauing ceremonia ay caaya-aya at caiba sa pinagcagauian hanga ngayo, ang almirante ng *Danevaro* ang may panucala, tanac sa mga daquilang ceremonia na guinagaua niyong una sa perlas ng Adriático tungcol sa pag-aasaua ng dagat at república ng Venecia.

Hindi nga gagauin ang pagbibiyag sa Champagne ni iba pang cailangan hanga ngayo,i, quilala. Ang *Sicilia*, na siyang unang asauang idudulot ng Italia sa dagat. Tungcol doon, ay pinalac-han na ang isang singsing na guinagamit sa Venecia niyong una sa mga pisat ng Bucentauro. Ang singsing na ito ay magtataglay ng isang bituin ng Italia, na pauang batong mahalaga, at dito,i, ililimbag ang panghero ng hari.

Siempre el cólera tiene su cuna en la Meca y toma el curso de Ganges ó de las caravanas. Nunca un acuerdo internacional aisla el mal en su punto de origen sujetando las caravanas.

—Tenemos en Alcoy nuestro chispazo huelguista que prendió en el numeroso gremio de tejedores de aquella ciudad.

Aumento de jornal y disminución de horas en la fábrica; es el lema de los obreros alcoyanos, y á cumplirlo se resisten once fabricantes que, con los libros de contabilidad en la mano, demuestran que manejan un capital sin interés y solo lo mueven por sostener á la población obrera.

Las demostraciones matemáticas no convencieron á los obreros y llevan estos dos días paseando por Alcoy, mientras las fábricas permanecen desiertas, silenciosas, mudas.

—El cabo de trompetas del regimiento de Artillería acantonado en Vicálvaro dió muerte alevosa al sargento de la banda, disparándole un tiro en la cabeza en los momentos en que el sargento dormía la noche del 14.

Con la celebridad de la justicia militar, el cabo Calixto Sarte quedó condenado á muerte en dos días, puesto en capilla la mañana del 17 y fusilado á las cinco de la mañana del 18 en el centro del cuadro formado por su regimiento y por una compañía, sección y batería de los de todas las armas que guarnecen á Madrid y sus cantones, presenciando la ejecución también todas las bandas de los cuerpos.

—En el ejército hay gran espíritu de gratitud hacia el ministro filipino Sr. Azcárraga por haber sacado á flote las leyes de aumento de sueldos y montepío.

Proyectábanse serenatas, albums y mil muestras de gratitud, pero el general ha hecho público su ruego para que se desista de toda manifestación ostensible de gratitud.

Le basta con saber que el ejército está contento.

Esto no puede dudarle; sus reformas han sido muy benéficas y muy agradecidas.

—*Investigadores.*

Han sido nombrados:

Pampanga.—D. José M. Ponstroller y D. Benigno Moreno.

Bulacan.—D. José Forés.

Manila.—D. Eduardo García Verdera, D. José Gavira, D. José Adriansens, D. Ra-

Laguing sa Meca ang nililitauan nang peste attumutungo sa Ganges ó sa mga caravanas. Isang pagcaayon ng mga bayan cailan ma, i di pinalayo ang saquit sa pinagmumulan na piguulin бага ang mga caravana.

—Na sa Alcoy ang siclab ng mga palaboy-laboy na sumusunog sa di mabilang na maghahabi ng ciudad na yaon.

Dagdagan ang bayad at bauasan ang oras ng trabaho; iyan ang tanda ng mga obrero sa Alcoy, at sa pagtupad ay iguiniguit ng labing isang fabricantes na, hauac ang libro ng cuenta iniulat ang isang puhunang ualang paquinabang at ang umaquit lamang sa canila ay palaguin ang mga obrero.

Hindi napahicayat sa mga paunua ng cuenta ang mga obrero at dalauang arao na naglacad-lacad sa Alcoy, samaantalang ang mga fábrica ay ualang taao at umid.

—Pinatay ng boong catacilan ng cabo ng trompeta ng Artilleriang nacabantay sa Vicálvaro ang sargento ng banda, na binaril ng isang putoc sa ulo sa oras na ang sargento ay natutulog niyong gabi ng 14.

Sa cabantugan ng justiciang sundalo, ang cabong si Calixto Sarte ay hinatulang mamatay sa loob ng dalauang arao, inilagay sa capilla niyong umaga ng á 17 at binaril sa las cinco ng quinabucasan sa guftna ng caniyang regimiento at isang compañía ng mga cañon at sundalo ng lahat ng armas na nag-aalaga sa Madrid at mga sacop ang parusa, i, pinaood dia naman ng mga musicon sundalo.

—Sa hocbo ay naghahari ang pagquilala ng utang na loob sa filipinong ministro si Sr. Azcárraga pagca, t, pinalutang niya ang mga leyes ng pagdaragdag ng sueldo at montepío.

Nangagmumunacala ng tugtugan, album at libolibong tanda ng pagquilala ng utang na loob ng unit, inihayag ng general ang caniyang daing upang iurong ang madlang masanghayang paghahayag ng pasasalamat.

Sucut na sa cania ang malamang natutua ang hocbo.

Ito, i, di sucut pagtac-han ang caniyang mga palacad at maaanin at mapasalamat.

—*Taga siyasat.*

Na mga halal.

Pampanga.—D. José M. Ponstroller at D. Benigno Moreno.

Bulacan.—D. José Flores.

Maynila.—D. Eduardo García Verders, D. José Gavira, D. José Adriansense, D. Ra-

mon Taberner, D. Ramon Ludena Gonzalez, D. Nicolás Salcines, D. Andrés Ave-lino de Osma y D. Gregorio Lopez y Fandos.

—En el cuartelillo de bomberos del arrabal de Santa Cruz, empezó la revista de inspección de las carrozetas de alquiler.

—El sábado por la tarde, arrojó el mar á la playa de Bancaso (Tondo) el cadáver de un hombre, y la misma hora próximamente flotaba en las aguas del Pasig, frente á la farola, el cadáver de otro hombre. Ambos cuerpos fueron remitidos al cementerio de la Loma donde el médico titular de la provincia practicó la oportuna autopsia.

—En aguas de Bauang (Batangas) fué abordado la noche del 30 del pasada por un *parao*, que tripulaban 7 malhechores, el falcadillo *San José*, habiendo amarrado á los grumetes de esta embarcación, cuya vela destrozaron, soltando las amarras del bote y robando un baul á un pasajero. Despues salieron huyendo.

El comandante de puesto de la Guardia civil, al tener conocimiento del hecho, dispuso que se procediera á la captura de los bandidos y se vigilara la costa por si trataban de hacer un desembarco.

—*Bruselas* 8. En Most han estallado sangrientos revueltas entre socialistas y católicos con motivo de un *meeting* de los primeros.

El número de heridos pasa de treinta.

Se han operado numerosas prisiones.

—*Charleroi* 8. Durante la noche última hubo un atentado, mediante la dinamita, contra la casa del director gerente de Farciennes.

El edificio sufrió graves deterioros.

—*Dublin* 6. Se ha agravado la huelga de los obreros de los Docks.

Muchos agitadores recorren las calles excitando á los trabajadores.

—*Paris* 12. En una reunion celebrada por 4000 miembros del sindicato de los obreros y empleados en ferro-carriles se ha decidido que si el próximo mártes 14 de Julio por la noche no han obtenido satisfaccion los huelguistas, el miércoles á primera hora quedarian paralizados los servicios todos de las cinco grandes Compañías francesas de ferro-carriles.

—*Nantes* 13. Los fundidores de metales se han declarado en huelga, si bien hasta ahora permanecen en actitud pacífica.

mon Taberner, D. Ramon Ludena Gonzalez, D. Nicolás Salcines, D. Andrés Ave-lino de Osma at D. Gregorio Lopez y Fandos.

—Sa cuartel ng bomberos sa Sta. Cruz, sinimulan ang pag-uusisa sa mga carrotang pampahan.

—Niyong sábado ng hapon ay ipinadpad ng dagat sa Bancaso (Tondo) ang bangcay ng isang lalaqui, at ng oras ding yaon ay lumulutang sa Pasig, catapat ng farola ang bangcay ng isa pang lalaqui. C. pua ipinadala sa pantion sa Loma na dito ginawala ng médico ng bayan ang catampatang pag-lupa.

—Sa ilog Bauang (Batañan) ay sinalacay, niyong gabi ng 30 ng nacaraan, ng isang parao na may lulang pitong tulisan ang isang falcadong munti *S. José* iguinapus ang mga lulan nito, nilapac ang layag, quinilag ang mga suga ng isang bote at pinagulungan sa baul ang isang sacay. Pageatapus ay nagsitacas.

Nang maquilala ng pinacacomandante ng Guardia civil ang nangyari, nagpasivang usiguin ang mga tulisan at alagaan ang mga pampaung cang sacaling magsipagbalac umahon.

—*Bruselas* 8. Sa Most ay nangagpamooc ang mga socialista at católico sanhi sa isang piguing ng nangauana.

Mabiguit na tatlongpu ang nasugatan.

Maraming ibinilango.

—*Charleroi* 8. Sa loob ng huliag gabi nagecaron ng isang pagbabala, sa pamamagitan ng dinamita, laban sa director ng banco ni Farciennes.

Malalaquing sira ang tioniis ng bahay.

—*Dublin* 6. Sumala ang pagpapalaboy-laboy ng mga obrero sa Docks.

Nililibot ng maraming tagaudioc ang lansangan at sinusulsulang nagsisigauan.

—*Paris* 12. Sa isang pulong na ginawala ng 4000 na taong catiuala ng mga obrero at empleado sa ferro-carriles ay pinatigas, na sa Martes 14 ng Julio sa gabi ay hindi ibigay ang hinihingi ang mga ayao gumawala, ng miercoles sa unang oras lahat ng viage ng limang malalaquing Compañías francesas ng ferro carril, ay nauatol.

—*Nantes* 13. Ang mga manuunuan ng bacal ay nagpatibay na di sila gagawala, bagama't, hanga ngayon, na sa capayapaan.

Piden la jornada de diez horas, un franco por cada hora de trabajo extraordinario y el descanso en los domingos.

Los huelguistas han declarado que no reanudarán sus trabajos hasta que se les conceda todo lo que solicitan.

—*Méjico* 8. Los habitantes de Quezaltenango (Guatemala) declarados en rebelión han derrotado á la guarnición.

Hay temores de que surja una verdadera revolución.

—*Berlin* 9. A la renovación de la triple alianza contesta Rusia con la concentración de grandes fuerzas militares al Sur del imperio, bajo el pretexto de simulacros militares.

La reorganización del ejército moscovita adelanta rápidamente.

—*Washington* 9. Se ha recibido un despacho de Iquique, firmado por el ministro de Negocios del gobierno insurrecto, Señor Errazuriz, anunciando que las tropas del partido congresista han batido completamente á las del presidente Sr. Blamaceda, cerca de Valena, entre Coquimbo y Huasco obligándolas á emprender precipitada fuga.

—El telegrama recibido por nuestro colega *El Comercio*, que publica en su suplemento del domingo, da noticia del siguiente movimiento en el personal de la judicatura en estas Islas.

Trasladados á las Antillas.

D. José Pineda Pelaez, Juez de ascenso de Iloilo.

D. Manuel Jesús Caramés, juez de término de Ilocos Norte.

D. Antonio Manrique Ibañez, promotor fiscal de término de Binondo.

Nombrados:

Juez de Iloilo el Sr. Sans.

Juez de Nueva Ecija D. Pedro Surrá de Garay, actual Juez de Concepción.

Promotores fiscales:

De Intramuros D. Paulino Barenechea y Montegui, actual promotor de Camarines Sur.

De Binondo Don Marcelino Avelenda y Conde, actual promotor de Tayabas.

De Albay D. Pedro Zamora y Aragonéz, actual promotor de Pangasinan.

De Pangasinan D. Diego Espinosa de los Monteros, actual juez de Aguadilla.

Secretario de la Audiencia de Cebú don José Merino Lopez, actual juez de Umucao.

Hinihiñgi ng sampung oras na trabaho isang peseta bawat oras ng di caraniuang trabaho at pahinga cung lingo.

Pinatigas nilang di nila itatagpus ang canilang trabaho hangang di itinatulot ang hinhiñgi.

—*Méjico* 8. Ang nangamamayan sa Quezaltenango (Guatemala) na mangag-aalsa ay iniwasac ang hocho.

May tacot na maguing isang tunay na pag-aalsa.

—*Berlin* 9. Sa pagbabago ng pinagcatlong tipanan ay sumagot ang Rusiang calaquip ang pagtitipon ng madlang sundalo sa Sur ng imperio, sa ilalim ng dahilang maglalaro lamaog ang mga sundalo.

Ang muling pagcacaayos ng hocho moscovita, matulid ang pagsulong.

—*Washington* 9. Sa Iquique ay tumanggap ng isang sulat na may firma ng ministro de Negocios ng gobierno insurrecto, Sr. Errazuriz, ibinabalitang ang mga tropa ng partido congresista ay naquipaghamoc na ualang puenat sa hocho ng presidente Sr. Blamaceda, malapit sa Valena, sa pag-itao ng Coquimbo at Huasco at pinatacas na nagtutululin.

—Ang tinanggap ng aming casamang *El Comercio*, na inihayag sa caniyang suplemento niyong lingo, ay nababalita ng sumusunod na pagbabago ng mga catungculan, sa Sangcapluang ito:

Inalipat sa Antillas.

D. José Pineda Pelaez Juez de ascenso (paquiát sa Iloilo.)

D. Manuel Jesús Carames Juez de término (catapusang grado) sa Ilocos Norte.

D. Antonio Marquez Ibañez, Promotor fiscal de término sa Binondoc.

Nangahalal

Alcalde sa Iloilo si Sr. Lanas.

Id. sa N.a Ecija D. Pedro Surrá de Garay, casualucuyang Alcalde sa Concepcion.

Mga Promotor fiscal:

Sa Intramuros D. Paulino Barenches y Montegui casualucuyang Promotor sa Camarines Sur.

Sa Binondoc, D. Marcelino Avelenda y Conde, casualucuyang promotor sa Tayabas.

Sa Albay, D. Pedro Zamora y Aragonéz, casualucuyang promotor sa Pangasinan.

Sa Pangasinan D. Diego Espinoza de los Monteros casualucuyang Juez sa Aguadilla.

Secretario sa Audiencia sa Cebú D. José Merino Lopez casualucuyang Juez sa Umucao

la razon del *Ari* por la sorpresa, no se atrevia á hostilizar á los invasores.

Ya entran estos; sus ojos centellean de furor selvático; armas en ristre, corren á porfia á asaltar la primera casa, la del padre de Sabong; los primeros ya la pegan fuego, mientras los demás se disponen á saquearla y á degollar á los que la ocupan...

ISABELO DE LOS REYES.

Nangagsisipasoc na ito; ang canilang mga mata, i, nag-aalab sa ganid na galit; nangag-cana ang armas na dumadaluhong sa pagsalacay sa unang bahay, sa ama ni Sabong; sinusunog na ng nangauna, samantalang ang iba ay gumagayac na sumalacay at pugutan ang balang abutan.....

TAGICAW.

## Noticias

### INTERESANTE A LOS VIAGEROS DE LA PAMPANGA Y NUEVA-ECIJA

Sabemos que en combinacion con el tren del ferro-carril que llega á Bagbag á las 9 y 46 de la mañana, y con el otro que sale de dicha Estacion á las 10 y 22 al dia siguiente, el vapor *Orani* hace viajes, tocando en los pueblos intermedios siguientes, á las horas que señalan los cuadros á continuacion expresados:

## Mañga balita

### CAILAÑGAN SA MAÑGA VIAGERO SA CAPAMPAÑGAN AT NUEVA-ECIJA

Natatanto naming sa paglahoc sa tren nang ferro-carril na dumarating sa Bagbag nang las 9 at 46 ng umaña, at sa umaalis doon nang las 10 at 22 nang quinabucasan, ang vapor *Orani* ay tagahacot; na daraan sa mañga pagitang bayang sunodsunod sa mañga oras na sinasabi sa mañga casunod na cuadro:

### VIAJE DE SUBIDA

SALIDAS		LLEGADAS		Paradas	PRECIOS DEL PASA JE	
				minutos		
Bagbag las	10- 5 mañana.	Calumpit..... las	10-27	7	\$ 0'07 4/8	
Calumpit >	10-34	Sulipan.....	10-53	8	> 0'03 6/8	\$ 0'11 2/8
Sulipan >	11- 1	Apalit.....	11-33	8	> 0'03 6/8	> 0'15
Apalit >	11-41	San Simón.....	12-35	7	> 0'12 4/8	> 0'27 4/8
S. Simon >	12-42	San Luis.....	1-37	10	> 0'12 4/8	> 0'40
S. Luis >	1-47	Candaba.....	3-12	15	> 0'20	> 0'60
Candaba >	3-27	Arayat.....	5-30		> 0'40	> 1'00

### VIAJE DE BAJADA

Arayat las	6- mañana.	Candaba..... las	7- 2	9	\$ 0'40	
Candaba >	7-11	S. Luis.....	7-54	9	> 0'20	\$ 0'60
S. Luis >	8- 3	S. Simón.....	8-20	7	> 0'12 4/8	> 0'72 4/8
S. Simon >	8-37	Apalit.....	9- 4	6	> 0'12 4/8	> 0'85
Apalit >	9-10	Sulipan.....	9-28	7	> 0'03 6/8	> 0'88 6/8
Sulipan >	9 35	Calumpit.....	9-44	6	> 0'03 6/8	> 0'92 4/8
Calumpit >	9-50	Bagbag.....	10- 5		> 0'07 4/8	> 1'00

Los viajes serán, por ahora, de Bagbag á Arayat los dias martes, viernes y domingos, y de Arayat á Bagbag los lunes, miércoles y sábados.

—El cólera hizo su aparición en la Meca. Un telegrama del Cairo nos dice ayer que en la santa ciudad musulmana se registraban 300 defunciones de la epidemia.

Ang mga viaje, sa ngayon, mula sa Bagbag hangang Arayat, ay martes, viernes at lingo, at sa Arayat hangang Bagbag ay lunes, miercoles, at sabado.

—Ang peste ó cólera, i, sa Meca lumitao. Isang telegrama sa Cayro sinabi sa amin cahapon na sa santang ciudad musulmana ay 300 ang nabibilang na patay sa cólera.

En el acto de la botadura el anillo se colgará de un cordón de seda sujeto á su vez á un mastil horizontal que saldrá de la popa del barco.

En el momento de iniciarse el resbalamiento sobre la grada, el anillo será lo primero que tocará en el mar, é *ísto facto* quedará realizado, segun el programa, el matrimonio del gran acorizado con las aguas del Adriático.

—En una pequeña población de Hungría, en Sinon-Tornia ha hecho la policía una *rassia* de cincuenta bandidos de lo más desalmado que por allí se usa. Todos ellos pertenecen á la raza gitana, y el que más y el que ménos tiene algun asesinato sobre su conciencia.

Poró, lo grave del caso es que el jefe de esta banda es autor de una obra literaria, de un Diccionario zingaro, cuyo prólogo ha sido escrito por el archiduque José de Austria.

Ya puede, pues, consolarse el príncipe de Gáles. No son los príncipes muy afortunados en la elección de sus amistades.

—En estos momentos una gran parte de las llanuras de Méjico están plagadas de una enorme cantidad de lepórides que los mejicanos conocen bajo el nombre inglés de *jack-rabbit*, por su parecido con el conejo.

Estos roedores, que no se alimentan más que de las hojas del cactus, crecen de una manera alarmante, pues devastan toda cosecha y son una amenaza segura, por cuanto los habitantes del campo no se ocupan de destruirlos, y eso que carecen de carne, y que la del *jack-rabbit* es excelente.

—*Berenjenas asadas.* Despues de mondadas se cortan en pedazos y se euecen en una cazuela honda, con sal y tocino entre magro y gordo, ó aceite con ajos fritos, poniéndolas fuego encima y debajo se dan vueltas y se rocian con aceite, ajos machacados, sal, pimienta, perejil y un poco de agrío de limon.

—*Coles á la casera.*—Se cortan en rodajas, se dan un hervor con sal, se escurren, se pican y se ponen al fuego en una cacerola con manteca, sal y pimienta; después de rehogadas, se echa caldo y un poco de harina, y cuando están cocidas y mermado el caldo, se sirven.

Sa pagbubunsod ang singsing ay isang cintas na sutla na nacatali sa isang palong na nacalabas sa daong ng barco.

At sa isang sandaling pagdausos ng barco sa catang, ang siogsing ang unang sasayad sa tubig, at sa gayo,i, naganap na, ayon sa programa, ang pagcacasal ng malaquing vapor de guerra sa dagat ng Adriático.

—Sa isang maliit na cabayanan sa Ungria sa Sinon-Tornia ang justicia ay gumaua ng isang angcang limangpunng tulisan na lalong halang ang calulua na doo,i, caraniuan. Silang lahat ay razang mangagauay at pauang may balisa sa pagpatay ng tauo.

Datapua,t, ang cabigatan nito,i, ang pinacapuno ng pulutong ay autor ng isang Diccionario zingaro, na ang paunaua ay sinulat ng archiduque José de Austria.

Matutua nangá ang príncipe de Gales. Mga principeng hindi mapalad sa pag-pili ng caibigan.

—Sa mga oras na ito ang calac-han ng capatagan ng Méjico ay pinahihirapan ng catacót-tacot na naquilala ng mga tagaroon sa ngalang *fack rabbit*, dahil sa caparis ng conejo,

Itoong mga maoniraog ualang quinacain cundi dahon ng cactus, ay cagulat-gulat ang pagdami, sinisira ang boong ani at isang bala na di sasala, pagca,t. ang mga méjicano ay di humahambing sa paglipol iyaog culang sa carne, at ang laman ng *fack-rabbit* ay magaling.

—*Asadong talong.* Pagca pitas ay pagputlin-putlin at lutoin sa isang calderang malalim haluan ng asin at tocinoong catatagan, ó langis at pritong bauang, gatungan nang marami, bilingin ang ilalim at uiligan ng langis, diniedic na bauang, asin, paminta, perejil at caunting catas ng dayap.

—*Coles á la casera.*—Hiuuing patapias, pakuang minsan sa asim, pigain, gayatin at gatungan sa isang caualing may mantica, asin at paminta; pagcatayang busan ng sabao at caunting arina, at cuog luto na at tuyo ang sabao ay ihain.

HISTORIA DE FILIPINAS

POR

D. ISABELO DE LOS REYES

Se ha publicado el primer tomo que comprende la Preistoria del país y se vende á 4 reales en la librería calle Real núm. 5 de Manila. Hé aquí la copia del índice:

Dedicatoria al ex-Ministro Sr. Balaguer.

Prólogo: disertación sobre las fuentes de la Historia de Filipinas y sus contradicciones.

Cap. I. *Filiación de los Filipinos*: ó sea exámen crítico de las diversas opiniones, antiguas y modernas, sobre el origen de ellos.

Cap. II. *Paleografía* ó sea estudio del antiguo alfabeto del país, (con su trascripción pag. 101)

Cap. III. *Filología*: estudio de los dialectos del país, comparados con los demás malayos y otros.

Cap. IV. *Mitología*, exposición de las antiguas teogonía, psicología, cosmogonía y muchas supersticiones ignoradas de los filipinos.

Cap. V. *Constitucion social*: régulos, nobles, libertos; esclavos

Cap. VI. *Legislación*: Consejo de ancianos; juicios de conciliación; en lo administrativo; matrimonio y divorcio; relación entre el padre y el hijo; herencias; adopción; delitos y faltas; muerte y otras penas; justificaciones; prácticas mercantiles; moneda, balanza, medidas, años y meses; tierras y pesquerías.

Cap. VII. *Costumbres antiguas*: Indumentaria, tatuaje, alhajas; culinaria, partos, bautizos, casamientos, donaciones esponsalicias; defunciones, mortaja, ataud, sacrificios humanos, la sombra del difunto; casas embarcaciones, música y armas.

# EL PATRIOTA

## Fábrica de tabacos y cigarrillos

ASUNCION N.º 6, BINONDO (ANTES ILANG-ILANG 10)

Telefono n.º 223

La bondad y baratura de mis tabacos elaborados (en diferentes menas) cigarrillos y mascadas, lo dice el constante favor que recibo del público que á por fia acude á mi espendio, y las demandas de todas las provincias del Archipiélago, hasta del Extranjero.

Encarecer en esta lo añejo, y excelencia del tabaco Isabela, la elaboracion esmerada, papel superior expresamente encargado, todo es pálido, hasta ocioso decir, porque se recomienda á sí mismo y es tan popular ya su fama.

Solo me queda hacer presente en ésta mi eterno agradecimiento á mis impeterritos favorecedores.

Ang buti at camurahan ng mga yari cong tabaco (ni iba, t, ibang ayos) cigarrillo at mascada ay pinatotohanan ng uslang licat na pag-sisicican ng dumadaló sa aquing tuduhan at ng mga hinihingi sa lahat ng provincia nitong Sangaapuluan pati ng taga ibang lupa.

Purihin dito ang sarap at galing ng tabacong Isabela, ang calinisan ng yari, pag-ulong papel na sadiang ipinagbibilin ay pausang cabughawan at catamaran na lamang ang magsabi pagcat, ipinagtatagubilin ng sarili niyang buti at lubhang calat na ang pagcacabantog.

Uala na acong sucat guin cundi ang ilimbag dito ang ualang hangang pasasalamat sa mga nagpapitrog sa aquin

### PRECIOS ORIENTALES

	Ps	Cent.		Ps.	Cént.
Regalias, en cajoncito en 50 cigarros el millar.	12	50	Regalias, 50 tabacos isang cajon ang isang libo	12	50
Idem, en atados, el millar.	10	..	Idem nabibiguis, ang isang libo.	10	..
2.a Habano en cajoncitos de 50 y 100 cigarrillos, el millar.	7	50	2.a Habano sa cajoncito na 50 at 100 cigarrillos, ang isang libo.	7	50
Conchitas en esjonecitos de 50 id. el millar	5	..	Conchitas, sa cajoncito na 50 ang laman ang isang libo.	5	..
3.a Habano en atados en millar.	5	..	Mascadahan 6 tabacos isang bigquis, baua, t, 100 bigquis.	5	..
Mascadas en atados de 6 cigarros, cada 100 atados.	5	..	Guinayat at minisua baua, t, libra.	..	15
Picadura y hebra en libras, cada libra.	..	15	Cigarrillos alcoy ang papel guinayat at minisua, 24 ang laman ng caba, ang 100.	1	87 4
Cigarrillos papel alcoy en picadura y en hebra cajetillas de 24 pitillos el 100.	1	87 4	Idem papel china, 100	..	93 6
Idem papel china el 100 de cajetillas.	..	93 6			

ESTANISLAO LEGASPI Y RIVERA.

## IMPRESA DE SANTA CRUZ

DE

D. JOSÉ DE JESÚS Y ROSARIO

EDITOR PROPIETARIO DE *La Lectura Popular*.

20.—CARRIEDO.—20.

IMPRESIONES DE TODAS CLASES

VARIADO SURTIDO

en papelería y efectos de escritorio

### ISANG HILING

Hinihiling namin sa mga suscritor na taga S. Mateo, Baliuag, Bustos at Obando na magbayad sana.

Ganon din ang sinasabi namin sa mga guinoo sa Hagonoy na si D. Casimiro Bernardo, D. Santiago Trillana Cruz; Cesareo Bartolomé, taga Malolos; don Jacinto Arañego. D. Eogracio de Castro, Meycauayan; D. Feliciano Espejo, Plácido Borcena, Julian Cadiz taga S. José; D. Pedro Constantino taga Bigaa, at iba pang lalabas pagtanggap ng sulrt ng Corresponsal.

Imp. de Santa Cruz, Carriedo 20.